

Zeitschrift: Schweizerdeutsch : Vierteljahresdruck des Vereins Schweizerdeutsch

Herausgeber: Verein Schweizerdeutsch

Band: - (1985)

Heft: 3

Artikel: Lehrreiche Ortsnamenkunde

Autor: Hammer, T.A.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-961785>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerdeutsch

Vierteljahrsdruck des Bundes Schwyzertütsch 1985/III

Lehrreiche Ortsnamenkunde

Zihlmann

Nach seinen Untersuchungen über die Orts- und Flurnamen der luzernischen Gemeinden Gettnau und Pfaffnau legt der Luzerner Schriftsteller, Volks- und Namenkundler Dr. h. c. Josef Zihlmann seine dritte geschlossene Arbeit vor, nämlich über die Hof- und Flurnamen der Gemeinden Willisau-Stadt, Willisau-Land und Hergiswil. Josef Zihlmann arbeitet so, wie es die wissenschaftliche Methode erfordert: Die lebenden Namen werden bei geeigneten Gewährsleuten im Gelände erfragt und mit der ortsüblichen Mundartausprache notiert. Aus den historischen Quellen werden sodann die älteren Belege eines Namens auszogen. Für das vorliegende Untersuchungsgebiet bildeten unter anderem das im Jahre 1477 angelegte Willisauer Jahrzeitbuch sowie die Zehntenverzeichnisse des Heiliggeistspitals in Luzern die Quellengrundlage für die ältere, die Hypothekar- sowie die Kaufs- und Gültprotokolle hingegen für die jüngere Zeit. So gelang dem Verfasser oft eine möglichst lückenlose Belegkette vom ersten Auftreten eines Namens bis zu seiner heutigen Form, wobei auch die ausgestorbenen Namen mitberücksichtigt wurden.

Das Gebiet von Willisau und Umgebung ist, wie der Autor auf

Grund namenkundlicher und historischer Fakten einleitend darstellt, relativ spät, d.h. im 8. und 9. Jahrhundert, besiedelt worden. In den Tälern der Wigger und Buchwigger ist sogar mit einem intensiveren Landesausbau erst im späten 10. und frühen 11. Jahrhundert zu rechnen. Als toponymisches Leitmotiv einer im 16. Jh. einsetzenden Zersiedlungspolitik entpuppt sich im Vorgelände des Napf sodann der sog. Hüsli-Typus, d.h. dem bestehenden Hofnamen wird ein neues Grundwort auf *-hüsli* angehängt, z.B. *Mettenberghüsli*.

Doch nun zum Namenbuch selbst. Dieses ist alphabetisch angeordnet, beginnt also mit *Aa* und schliesst mit *Zytturm*. Die Ansätze für die lebenden Namen sind meist nach der amtlichen Schreibung gehalten, wobei eine konsequenter Anwendung der «Weisungen für die Erhebung und Schreibweise der Lokalnamen bei Grundbuchvermessungen in der deutschsprachigen Schweiz» wünschbar gewesen wäre. So ist beispielsweise der Name *Krillen*, mda. *Chrille* unter *K*- eingestellt, *Chessiloch* dagegen (richtigerweise) unter *Ch*. Da im gesamten Gebiet Reibelaub gesprochen wird, hätte man wohl durchgehend *Ch-* ansetzen dürfen. Sehr gründlich sind jeweils die eigentlichen Namendeutungen, wobei angenehm auffällt, dass es offensichtlich möglich ist, leserfreundlich und auch

interessant über Namen zu schreiben, ohne dass die Grundsätze exakter Namenphilologie verleugnet werden müssen. Für Josef Zihlmann bedeutet Namenforschung auch nicht blosse Etymologie, denn er fragt weiter nach der Verankerung eines Namens in der Landschaft, nach seinem volkskundlichen und sozialen Hintergrund. In Zweifelsfällen werden Deutungsmöglichkeiten angetönt, und vorab huldigt der Verfasser dem wissenschaftlich bewährten Grundsatz, bei Namendeutungen zuerst die Möglichkeiten einer Ableitung aus dem Deutschen auszuschöpfen, bevor andere, d.h. vordeutsche Lösungen angestrebt werden. Dass manchmal auch jüngere Belege als Schlüssel eines Namenrätsels dienlich sind, vermag das Beispiel *Läxihoger* aufzuzeigen. Dank exakter Quellenkunde gelingt hier der Nachweis, dass Mitte des letzten Jahrhunderts ein Alexius Christen der Besitzer dieser Liegenschaft gewesen ist. *Läxi* ist einfach die volkstümliche Kurzform für Alex, die hier im Namen haften geblieben ist. Vielleicht etwas mehr Aufmerksamkeit hätte in einigen wenigen Fällen die Namengrammatik verdient, so bei *Guggei*, wo kaum von *Ey* «Land am Wasser» ausgegangen werden kann, sondern vielmehr das Suffix *-ié*, also *Guggié* vorliegt, und der Name somit «Ort, wo man ausschaut, höher gelegener Geländepunkt» besagt.

Erstmals ist eine namenkundliche Arbeit mit vielen Luftbildaufnahmen versehen worden, wobei die dazugehörigen Namen jeweils auf einem durchsichtigen Abdeckblatt aufgezeichnet sind. Allerdings scheint mir die Aussagekraft der Photographien nicht in allen Fällen gleich stark zu sein. Ein Gesamtregister aller im Band behandelten Namen rundet diese erfreulich gelungene mikrotoponymische Publikation ab.

Zinsli

Mit seinem neusten Werk hat *Paul Zinsli*, emer. Professor für Germanistik an der Universität Bern, die zurzeit gewichtigste namenkundliche Publikation zur Walserfrage geschaffen. Das Untersuchungsgebiet reicht vom westlichsten Les Allamands in Savoie (Frankreich) zu den piemontesischen Walserdörfern Italiens (hier vor allem die Ortschaften Issime, Gressoney, Alagna und Macugnaga), sodann weiter östlich nach Rimella und Ornovasso und letztlich bis zum tessinischen Bosco-Gurin.

Die Ausbeute ist immens geworden. Rund 4500 Orts- und Flurnamen sind aus den 20 Aufnahmestellen zusammengekommen. Das Namenmaterial wurde alphabetisch geordnet und jedem Namen die ortsübliche Mundart-aussprache in phonetischer Schrift hinzugefügt. Präzise Stellenbeschreibungen (wie beispielsweise «Bergspitze» oder «steiler, steiniger Hang») fehlen ebensowenig wie – sofern überhaupt noch eruierbar – die urkundlich bezeugten Belegformen eines Namens. Am Schluss einer jeden Gemeindeliste folgt die sprachwissenschaftliche Erläuterung zu einzelnen Namenproblemen, wobei die wichtigsten Namentypen in einem separaten, sorgfältig erarbeiteten Anhang etymologisch analysiert werden.

In einem ausführlichen Kapitel widmet sich Paul Zinsli auch der «Eigenart der Südwalser Namenwelt». In Flurnamen wie *Bosmattu* «wenig ertragreiches Land», *Färich* «Pferch für Kleinvieh» und *Treije* «von Rindern in den Alpenboden hineingetretene parallele Weglein» spiegelt sich ein Teil des bergbäuerlichen Alltags. In sogenannten Eigenprägungen, d.h. Namen, welche die Bergler für ihre Landschaft speziell geschaffen haben, wie beispielsweise *Hohliecht*, ein Gipfelname, eigentlich den hellen Horizont bezeichnend, äussert sich indes die geistige Bewältigung der Umwelt durch ihre Siedler. Andererseits bewirkte der längere Kontakt mit den alpinen Vorbewohnern, dass zahlreiche romanische Lehnwörter in den Sprachschatz der Südwalser eingedrungen sind. Als Beispiele seien etwa *Rüfi* «Erd-schlipf» zu lateinisch *ruina*, *Tosse* «runde Bodenerhebung» zu lateinisch *dorsum*, vor allem jedoch der Ausdruck *Jatz* «schön gelegener Boden, mähbare Wiese» zu lateinisch *iacere* «liegen», erwähnt. Aus dem Bereich der Wortbildung seien letztlich noch die charakteristischen Verkleinerungsformen auf *-ti*, so in *Nolti* «kleiner Nollen», und *-tschi*, so in *Chrachtschi* «kleiner Kraichen», herausgegriffen.

Zopfi

Im vorliegenden Band vereinigen sich die wichtigsten namenkundlichen und siedlungsgeschichtlichen Studien, die der bekannte Glarner Namenforscher *Fritz Zopfi* zwischen 1941 und 1982 verfasst hat. Fast die Hälfte des Bandes beansprucht Fritz Zopfis Meisterarbeit: Die Namen der glarnerischen Gemeinden. Aus der beeindruckenden Fülle von Zopfis elegant gelösten Namenproblemen sollen im folgenden einige Beispiele herausgegriffen werden: *Näfels*, 1240 urkundlich

als «Nefels» aufscheinend, zu romanisch *naválias* «Neuland, neu der Kultur gewonnenes Land», ferner *Kerenzen* zu einer erschlossenen lateinischen Form *circātione* «Kehre, Kehren», als Bezeichnung des römischen Saumpfads, der einst in vielen Kehren von Weesen her den Wallenberg erklimmen hat. Für *Netstal* werden hingegen zwei Deutungsmöglichkeiten erwo-gen: Der Name könnte sich erstens auf ein Bauwerk beziehen und bezeichnete dann wahrscheinlich ein primitiv aus geflochtenen Ästen erstelltes Ob-dach für Vieh oder Geräte; zweitens könnte er aber auch als «Ort, wo man ein Jagdnetz zu stellen pflegte» aufgefasst werden. Gerade dieses Beispiel mag stellvertretend für andere zeigen, dass der Autor seine Deutungen nie zu pressen versucht, sondern Spielraum für mögliche Varianten offen lässt, diese philologisch genau abwägt, wie überhaupt alle Deutungen auf ausführlichen Begründungen beruhen, die sogar oft durch den Einbezug von weiteren Namenbeispielen noch zusätzliche abgestützt werden. Für Braunwald, mundartlich *Bru-wald*, gelingt indes an Hand von urkundlichen Belegen wie «Brunnwald» die einleuchtende Erklärung «Brunnwald, Wald, wo sich eine Quelle befindet».

Th. A. Hammer

Josef Zihlmann, Namenlandschaft im Quellgebiet der Wigger. 455 S. Comenius Verlag, Hitzkirch 1984. Fr. 59.–

Paul Zinsli, Südwalser Namengut. Die deutschen Orts- und Flurnamen der ennetbirgischen Walsersiedlungen in Bosco-Gurin und im Piemont. 670 S. Verlag Stämpfli, Bern 1984. Fr. 170.–

Fritz Zopfi, Die Namen der glarnerischen Gemeinden und weitere Beiträge zur Ortsnamenforschung und Siedlungsgeschichte des Glarnerlandes und seiner Nachbarge-biete. 208 S. Verlag Baeschlin, Glarus 1984. Fr. 19.50